

## Chinese (complex) translation of Avian flu advice for travellers to Asia

### 亞洲遊客禽流感須知

禽流感正在中國部分地區的鳥類中傳播。本簡介旨在向將要前往亞洲慶祝中國新年（2015年2月19日至3月5日）的人們提供關於禽流感的建議。

### 禽流感

禽流感是一種主要發生在鳥類中的傳染病，特別是水禽、岸禽和家禽。它不同於人類每年都會患上的季節性流感。

人類中的禽流感非常罕見，不過一些種類的禽流感偶爾會在人類中致病。確診患上禽流感的人都曾與鳥類有過密切接觸。

自2013年以來，中國大陸已有過在人類和鳥類中發現A型禽流感（H7N9）的廣泛報導。香港特別行政區和臺灣也已報導過在H7N9傳播的中國地區發現的遊客病例。

來自A型禽流感（H7N9）病毒的風險很低。然而，前往中國的遊客可以通過簡單的預防措施降低接觸病毒的風險，例如避免接觸活禽或野鳥、不吃未煮熟的鳥類製品並保持良好的手部衛生。

### 啟程建議

如果您正在計畫前往亞洲慶祝中國新年，我們建議採取以下預防措施：

- 避開活禽和動物市場（包括「潮濕」的市場）及家禽飼養場；
- 避開接觸沾有動物糞便的表面；
- 避開未經加工的鳥類羽毛及其他動物和鳥類排泄物；
- 不要食用或加工並未熟透或生的禽類、雞蛋或烤鴨；
- 不要撿起或觸碰已死或將死的鳥類；
- 不要試圖將任何禽類製品帶回英國；
- 保持良好的個人衛生，經常使用肥皂及含酒精的洗手液洗手。

### 返後建議

如果您在返回之後**10天**內感覺不適並出現類似流感的症狀，您很有可能患上了普通季節性流感、傷風或其他常見呼吸道傳染病。

然而，如果您的症狀變得更加嚴重，您應諮詢醫生並告知醫生您曾前往亞洲。

如需瞭解更多特定的國家旅行健康信息，請參閱簡介：  
[www.nathnac.org/pro/factsheets/documents/chinese\\_ny.pdf](http://www.nathnac.org/pro/factsheets/documents/chinese_ny.pdf)